

что неизвестная девушка, которая двадцать лет назад напоила по дороге в суд его водой и о которой он думал все эти двадцать лет, – его внука Руженка. Кулганек остается. На следующий день оба гостя получают любовные письма от Руженки. Ссора. Кулганек вызывает графа на дуэль. «На сабельках?» – насмешливо интересуется граф. «На пистолетиках», – шепотом отвечает Кулганек. «Хорошо, но только вы в день дуэли не завтракайте, потому что я собираюсь влить Вам пулю прямо в животик, а это будет бо-бо».

На следующее утро граф сообщает, что он передумал, и Кулганек может спокойно завтракать. «Вы хороший человек, и я не буду стрелять Вам в животик. Я влеплю пулю Вам прямо в лоб». Граф и Кулганек пьют на брудершафт.



Рис. 90. Вы хороший человек, поэтому я не буду Вам стрелять в животик.



Рис. 91. Трактирщик требует, чтобы с ним перед дуэлью расплатились

Трактирщик требует, чтобы граф до начала дуэли расплатился, однако у того нет с собой наличности. Граф предлагает расплатиться велосипедными звонками, которые он возит дирижаблем в Польшу.

«Гёч! – восклицает Кулганек. – Миклош Гёч! Вот из-за кого я двадцать лет невинно страдал!»

В этот момент внезапно оживает манекен Людвик: «Я инспектор полиции Трахта. Гёч, я двадцать лет поджидаю Вас на этом месте, и вот я дождался. Пошли!»

Инспектор Трахта уводит съездившегося лжеграфа, Кулганек же остается ждать Руженку, которая, по словам Трактирщика, только что поехала в город за шафраном и имбирем. Трактирщик сажает Кулганека на место, где раньше сидел Людвик.

Примечания к пьесе *Hospoda Na mýtince*

Theater an der Wien (чеш. Divadlo na Vítězce) – музыкальный театр в Вене, который стал к концу XIX века одним из главных центров развития оперетты. На его сцене, в частности, были впервые представлены «Летучая мышь» Иоганна Штрауса (5 апреля 1874),

«Нищий студент» Карла Миллёкера (6 декабря 1882), «Продавец птиц» Карла Целлера (10 января 1891), «Весёлая вдова» (30 декабря 1905) и «Граф Люксембург» (12 ноября 1909) Франца Легара, «Принцесса цирка» Имре Кальмана (26 марта 1926).

Фридлант (*чеш.* Frýdlant, *нем.* Friedland). В Чехии мы находим несколько населённых пунктов с таким названием:

Frýdlant v Čechách – в северной Чехии у Изерских гор. Население 7 379 (2025)

Frýdlant nad Ostravicí – у моравско-силезской границы у Бескидских гор. Население 9 835 (2025)

Frýdlant nad Moravicí – прежнее название города Бржидлична (Břidličná) в Моравии недалеко от границы со Словакией. Население 2 874 (2025)

Клатовы (*чеш.* Klatovy, *нем.* Klattau, *лат.* Clattovia, Glattovia) – город 40 км к югу от Пльзени. Население 22 763 человек (2025).

Гора Ржип (*чеш.* hora Říp скорее всего от *герм.* ġr ‘скала, гора’, иногда пытаются найти кельтское, скифское или киммерийское соответствие) – издали заметный округлый холм, возвышающийся на 200 метров над окружающими его полями (указываемые иногда 460,8 метров – это высота его верха над уровнем моря). После появления на вершине холма ротонды св. Георгия гора Ржип стала называться по-немецки Sankt Georgsberg или просто Georgenberg.

В соответствии с легендой, именно сюда праотец Чех привел свой народ откуда-то с востока и, увидев, как здесь хорошо, решил здесь поселиться.

Кошице (*чеш.* Košice, *нем.* Kaschau, *венг.* Kassa, *лат.* Cassovia) – второй по величине город в Словакии. Население 223 678 человек (2024)

Федринад фон Цеппелин см. Примечания к пьесе Akt.

Брюссель (*нидерл.* Brussel, *фр.* Bruxelles – столица Бельгии.

Штутгарт (*нем.* Stuttgart, *чеш.* Stuttgart/Štíhrad) – столица и крупнейший город земли Баден-Вюртемберг (ФРГ). Население 633 484 человек (2023).

Варшава (*чеш.* Varšava, *пол.* Warszawa) – Столица Польши. Во времена Яры Цимрмана Варшава была столицей Царства Польского в составе Российской империи.

Франц (Ференц) Легар (*нем.* Franz Lehár, *венг.* Ferenc Lehár; 1870-1948) – венгерский и австрийский композитор, дирижёр. Наряду с Иоганном Штрауссом и Имре Кальманом крупнейший представитель так называемой новой венской оперетты. Написал более 20 оперетт, в том числе оперетты «Веселая вдова» (1905), «Граф Люксембург» (1909), «Цыганская любовь» (1910), «Там, где жаворонок

поет» (1918), «Паганини» (1925), «Царевич» (1926), «Страна улыбок» (1929).

Иоганн Штраус младший (нем. Johann Baptist Strauss; 1825-1899) – австрийский композитор и дирижер, «король вальса», автор многочисленных популярных танцевальных произведений и оперетт. Сын известного австрийского композитора Иоганна Штраусса старшего (нем. Johann Baptist Strauss; 1804-1849). Автор 496 произведений, в том числе 15 оперетт, в частности, оперетт «Летучая мышь» (1874), «Цыганский барон» (1885), «Венская кровь» (1899 посмертно).

Оскар Недбал (чеш. Oskar Nedbal; 1874-1930) – чешский альтист, дирижер и композитор. Автор оперетт «Непорочная Барбара» (1910), «Польская кровь» (1913), «Невеста виноградаря» (1916), «Прекрасная Саския» (1917), «Эривань» (1918), «Мадемуазель Наполеон» (1919), «Донна Глория» (1925).

Адольф Пискачек (чеш. Adolf Piskáček; 1873-1919) – чешский писатель, дирижер и композитор. Брат Рудольфа Пискачека.

Рудольф Пискачек (чеш. Rudolf Piskáček; 1884-1940) – чешский композитор, написал более сорока оперетт и музыкальных комедий, в том числе оперетты «Словацкая принцесса» (1918), «Бродяга» (1924), «Жемчуга барышни Серафинки» (1929).

Имре (Эммерих) Кальман (венг. Imre Kálmán, нем. Emmerich Kalman; 1882-1953) – венгерский композитор, творчество которого завершает период расцвета венской оперетты. Автор оперетт «Осенние анекдоты» (1908), «Солдат в отпуске» (1910), «Маленький король» (1912), «Цыган-премьер» (1912), «Королева чардаша (Сильва)» (1915), «Фея карнавала» (1917), «Голландочка» (1920), «Баядера» (1921), «Марица» (1924), «Принцесса цирка» (1926), «Золотой рассвет» (1927), «Герцогиня из Чикаго» (1928), «Фиалка Монмартра» (1930), «Дьявольский наездник» (1932), «Императрица Жозефина» (1936), «Маринка» (1945), «Аризонская леди» (1953).

Эдуард Кюннеке (нем. Eduard Künneke; 1885-1953) – немецкий композитор, автор опер и оперетт, в частности, оперетт «Когда проснется любовь» (1920), «Кузен ниоткуда / Кузен из Батавии» (1921), «Влюбленные» (1922), «Леди Гамильтон» (1926), «Тенор герцогини» (1930), «Счастливого пути» (1932) и др.

«...а также венгерский землевладелец и музыкальный меценат Бела Кальман, отец Имре Кальмана» [Divadlo... С. 89], см. примечание Бела Кальман далее.

Бела Кальман (венг. Béla Kálmán) был не отцом Имре Кальмана, а его старшим братом. Отцом Имре Кальмана был торговец Карл Коппштейн (1850-1921).

Франтишек Палацкий (чеш. František Palacký; 1798-1876) – «отец чешской историографии», автор доведенной до 1526 года пятитомной «История народа чешского в Чехии и Моравии» в 5 томах (на немецком языке 1836-1876, на чешском языке 1848-1876). Один из авторов концепции австрославизма, в соответствии с которой Австрийская империя рассматривалась как инструмент сохранения малых славянских народов.

Алоис Ирасек (чеш. Alois Jirásek; 1851-1930) – автор исторической прозы и выразитель «сакральных» истин о национальной истории, а потому игравший важнейшую роль в формировании чешской национальной идеологической программы и в рамках Австро-Венгрии, и Чехословацкой республике между мировыми войнами, и в социалистической Чехословакии.

Хронологический размах художественного мира его романов, повестей и рассказов необычайно широк – от доисторических времен через гусизм и контрреформацию до Национального возрождения и европейских революций 1848 года, ср.

«Старинные чешские сказания» (чеш. Staré pověsti české; 1894) – собрание рассказов и повестей от времен праотца Чеха до битвы на Белой горе.

«Среди потоков» (чеш. Mezi proudy; 1887-1890) – романная трилогия о зарождении гуситского движения, спорах короля Вацлава IV с дворянством и духовенством. Среди персонажей мы видим Яна Гуса, Яна Жижку, Вацлава IV, архиепископа Яна из Енштейна.

«Славный день» (чеш. Slavný den; 1879) – роман, действие которого происходит в 1419-1420 годах. Начинается изображением бунта пражской бедноты после смерти короля Вацлава IV и заканчивается битвой на Виткове, где гибнет главная героиня.

«Против всех» (чеш. Proti všem; 1893) – роман, действие которого разворачивается в разгар гуситских войн. Описывается основание города Табор, поход Сигизмунда в Чехию, Битва на Виткове.

«Земанка» (чеш. Zemanka; 1885) – элегическая повесть о любви дворянки Элишки к члену секты адамитов Лаурину.

«Братство» (чеш. Bratrstvo; 1900-1909) – романная трилогия об крахе гуситского движения после битвы у Липан и уход гуситских войск под руководством Яна Искры из Брандыса в Словакию.

«Конец и начало» (чеш. Konec a počátek; 1879) – роман, действие которого происходит в 1452-1453 годах в замке Литице, где был заточен и где предположительно в 1453 году и умер один из духовных лидеров таборитов священник Вацлав Коранда.

«Гуситский король» (чеш. Husitský král; 1920-1930) – роман о короле Георгии Подебрадском, изображенном как сильный правитель. Роман не окончен, повествование доведено до 1464 года.

«Из Чехии на край света» (*чеш.* Z Čech až na konec světa; 1888) – роман о дипломатической миссии короля Георгия Подебрадского в соответствии с травелогом Вацлава Шашека из Биржкова.

«Марыля» (*чеш.* Maryla; 1885) – любовная повесть, действие которой происходит во времена Георгия Подебрадского.

«На чужой службе» (*чеш.* V cizích službách; 1883) – роман, действие которого происходит в начале XVI века во времена Владислава Ягеллонского и посвящен трагическим судьбам потомков таборитов, которые в качестве наемников вынуждены проливать свою кровь за чужие интересы.

«Скалы» (*чеш.* Skály; 1886) – роман о судьбе евангелической семьи из Ронова в первое десятилетие Тридцатилетней войны.

«Тьма» (*чеш.* Temno; 1913-1915) – роман о временах максимального угнетения чешского народа, когда духовная жизнь жестко контролируется католической церковью. Некатолики тайно встречаются для чтения Библии и других запрещенных книг, их преследуют иезуиты. Сюжет развивается вокруг драматической судьбы семьи лесника Томаша Маховца. Во время первой мировой войны роман стал весьма популярной книгой в чешских патриотических кругах.

«Псоглавцы» (*чеш.* Psolavci; 1884) – роман, действие которого разворачивается в конце XVII века, когда ходоы, возглавляемые Яном Козиной борются на прежние привилегии. Ян Козина перед казнью вызывает Ломикара (исковерканное крестьянами имя Ламингера фон Альбенройт) на Божий суд.

«Скалаки» (*чеш.* Skaláci; 1876) – роман о восстании крестьян в 1775 году в окрестностях города Наход.

«При герцогском дворе» (*чеш.* Na dvoře vévodském; 1877) роман, действие которого происходит в последнюю четверть XVIII века в Находском замке.

«Рай света» (*чеш.* Ráj světa; 1880) – роман, действие которого происходит в Вене во времена Венского конгресса.

«Ф.Л. Век» (*чеш.* F.L.Věk; 1888-1906) – романная пенталогия с главным героем купцом Франтишеком Ладиславом Веком. Среди персонажей Вацлав Там, Вацлав Крамериус.

«У нас» (*чеш.* U nás; 1896-1903) – хроника в четырех частях о жителях окрестностей Находа.

«Философская история» (*чеш.* Filosofská historie; 1878) – роман о жизни студентов и о боях в Праге в 1848 году.

Чешской истории посвящена и значительная часть драматургии А. Ирсека. Это драматическая трилогия о гуситских временах «Ян Гус» (1911), «Ян Жижка» (1903), «Ян Рогач» (1904), прочие исторические пьесы:

«Колыбель» (*чеш.* Kolébka; 1891) – комедия о временах Вацлава IV.

«Эмигрант» (*чеш.* Emigrant; 1898) – драма, действие которой происходит в 1741 году во время вторжения в Чехию войск Фридриха II Великого.

«Магдалена Реттиг» (*чеш.* M. D. Rettigová; 1901) – комедия памяти известной чешской писательницы Магдалены Реттиг (1785-1845).

«В 1950 году, когда я уже обработал первые 47 сцен, я принял участие в двухдневном семинаре в Либлицах», см. Либлице.

Либлице (*чеш.* Liblice) – деревня в Центральночешской области 10 км юго-восточнее города Мельник. Население 497 человек (2025). В деревне находится замок, построенный в 1699-1706 годах в стиле барокко. В 1945 году замок был национализирован, а в 1952 году передан Чехословацкой академии наук. Поскольку до 1952 года никакие научные семинары или конференции здесь еще не проходили, указанная дата 1950 – анахронизм. Судя по всему, сознательный, чтобы следующая фраза «Там мне в первый день объяснили, что оперета – упаднический жанр, а во второй день – чей я прислужник» гармонировала с господствующим в национальной мифологии представлением о конце 40-х годов в Чехословакии как об апофеозе коммунистических репрессий против интеллигенции.

Глазго (*англ.* Glasgow) – крупнейший город Шотландии и четвертый по численности населения в Великобритании (после Лондона, Бирмингема и Лидса).

Грац (*нем.* Graz, *чеш.* Štýrský Hradec, *словен.* Gradec) – город на юго-востоке Австрии, второй по величине город страны. Население 292 630 человек (2022).

Ахен (*нем.* Aachen, *чеш.* Áchy) – город в ФРГ, земля Северный Рейн-Вестфалия. Бывшая столица Франкского государства Карла Великого, который здесь и был похоронен в 814 году. До 1520 года, когда был коронован император Карл V, – место коронации императоров Священной Римской империи. Население 252 769 человек (2023).

Брандыс-над-Лабом, см. Примечания к пьесе Акт.

Иоганн Себастьян Бах (*нем.* Johann Sebastian Bach; 1685-1750) – автор более тысячи музыкальных произведений во всех значимых жанрах своего времени кроме оперы, мастер полифонии.

Жак Оффенбах (*фр.* Jacques Offenbach; 1819-1880) – французский композитор, театральный дирижер и виолончелист, основоположник и наиболее яркий представитель французской оперетты.

Карл Мария фон Вебер (*нем.* Carl Maria von Weber; 1786-1826) – немецкий композитор, дирижер, пианист. Вместе с Гофманом явля-

ется основоположником немецкой романтической оперы, предшественник Вагнера.

Михаил Иванович Глинка (1804-1857) – один из основоположников русской классической музыки.

Модест Петрович Мусоргский (1839-1881) – русский композитор, работавший в различных жанрах – оперы, оркестровые пьесы, циклы вокальной и фортепианной музыки, романсы, хоры.

Николай Андреевич Римский-Корсаков (1844-1908) – русский композитор, педагог, дирижер, общественный деятель. Автор 15 опер, трех симфоний, а также инструментальных концертов, кантат, камерно-инструментальной, вокальной и духовной музыки.